

EXTERNO (Para distribución general)  
53/35/93/s  
AU 282/93

Índice AI: AFR

20 de agosto de 1993

Distr: AU/SC

Preocupación jurídica, temor de tortura y preso de conciencia

**SUDÁFRICA:**

**Louis SIBEKO, secretario general de la  
Asociación Cívica de Thokoza  
Makgowa Letele  
Bushy Boy Machere  
Power Makgothi  
Lucky Maponya  
Gift Moeti Mokoena**

**Ini Mokoena  
Jabu Mokoena  
Buti Moloi  
Motlalepule Motloun  
Tshepo Sewetsang  
Buti Thinane**

=====

Amnistía Internacional siente preocupación por la seguridad de Louis Sibeko, secretario general de la Asociación Cívica de Thokoza, que fue arrestado en el curso de una redada policial efectuada en su domicilio en las primeras horas del 17 de agosto de 1993, y por la seguridad de otros onde individuos arrestados al mismo tiempo. Estas doce personas se encuentran reclusas en la prisión de Boksburg en virtud de la Sección 3(1) de la normativa para "zonas conflictivas" (normativa de emergencia) impuesta en Thokoza y en otros municipios del sureste de Johannesburgo. Esta normativa permite a la policía retener a una persona sin cargos ni juicio durante 30 días, y el acceso al detenido depende de la voluntad de las autoridades policiales.

El 17 de agosto de 1993, la policía irrumpió en el domicilio de Louis Sibeko, causó destrozos en la casa durante el registro de la misma y luego se lo llevaron detenido. Durante el interrogatorio en la comisaría policial de la granja de Vlakplaats, en Nyoni, Louis Sibeko fue amenazado con agresiones por varios de sus interrogadores. Más tarde, la policía lo trasladó a la prisión de Boksburg, donde se encuentra recluso actualmente. El 19 de agosto, un observador de derechos humanos que visitaba la prisión vio cómo unos agentes de policía lo trasladaban a un hospital, cuyo nombre se negaron a facilitar los agentes. Louis Sibeko pudo comunicar al observador que tenía dolores en el pecho y en el abdomen. Según los informes recibidos, la policía ya lo ha devuelto a la prisión. Louis Sibeko ha sufrido reiteradas amenazas contra su vida. Es miembro activo de varios comités por la paz y ha trabajado incansablemente por las víctimas de violaciones de los derechos humanos a manos de miembros de las fuerzas de seguridad y de grupos armados que aparentemente actúan con el consentimiento de éstas en la región de Thokoza.

Los otros once individuos citados en el encabezamiento fueron detenidos en diversos domicilios de barrios residenciales de Thokoza poco después de producirse el arresto de Louis Sibeko. Los observadores de derechos humanos siguen tratando de reunir información sobre estos detenidos; los domicilios de algunos de ellos también sufrieron destrozos durante las redadas policiales para arrestarlos.

En las últimas semanas, las fuerzas de seguridad han detenido a cientos de hombres,

sobre todo jóvenes, de Thokoza y de otros municipios de East Rand acogidos a la citada normativa para "zonas conflictivas". Los observadores de derechos humanos y los abogados han recibido informes sobre agresiones, tortura y destrucción gratuita de propiedades por parte de las fuerzas de seguridad (por ejemplo, véase AU 281/93, AFR 53/34/93/s, del 20 de agosto de 1993). Amnistía Internacional siente preocupación por las pruebas cada vez más numerosas que indican que las fuerzas de seguridad, en sus aparentes esfuerzos por reprimir la violencia política, están transgrediendo las disposiciones de la normativa internacional, que prohíbe cualquier forma de trato cruel, inhumano o degradante aun en circunstancias excepcionales.

ACCIONES RECOMENDADAS: Telegramas, fax, télex, cartas urgentes, cartas por vía aérea, en inglés o en la propia lengua del remitente:

- expresando preocupación por la seguridad de Louis Sibeko, secretario general de la Asociación Cívica de Thokoza, que fue detenido por miembros de la Unidad de Estabilidad Interna el 17 de agosto de 1993; según los informes, agentes de la comisaría policial de la granja de Vlakplaats, en Nyoni, Vosloorus, le han amenazado con sufrir agresiones;
- expresando preocupación porque Louis Sibeko se encuentra recluido sin cargos ni juicio en virtud de la normativa para "Zonas Conflictivas" en la prisión de Boksburg, y solicitando su inmediata e incondicional puesta en libertad como preso de conciencia;
- solicitando que los otros once detenidos citados en el encabezamiento sean liberados inmediatamente si no los acusan de un delito tipificado en el código penal y comparecen en breve ante un tribunal;
- instando a que se emprenda urgentemente una investigación sobre la destrucción gratuita de la propiedad de los detenidos por parte de la policía al arrestar a Louis Sibeko y a los demás individuos citados en el encabezamiento;
- instando a que todos los miembros de las fuerzas de seguridad que participan en tareas de contención de conflictos violentos en los municipios de Sudáfrica se adhieran a las disposiciones de los instrumentos internacionales de derechos humanos, en concreto al Código de Conducta para Funcionarios Encargados de Hacer Cumplir la Ley, de las Naciones Unidas, que prohíbe cualquier forma de trato cruel, inhumano o degradante aun en circunstancias excepcionales.

LLAMAMIENTOS A:

1) Mr F W de Klerk  
State President  
State President's Office  
Private Bag X83, Pretoria 0001  
Sudáfrica  
**Telegramas: President de Klerk,**  
**Pretoria, Sudáfrica**  
**Télex: 321695 SPLIB SA, 321890 PRES**  
**SA**  
**Fax: + 27 12 323 3982**  
**Tratamiento: Dear President / Señor**  
**Presidente**

2) Mr H J Kriel  
Minister of Law and Order  
Private Bag X463  
Pretoria 0001  
Sudáfrica  
**Telegramas: Minister Law/Order,**  
**Pretoria, Sudáfrica**  
**Télex: 321353**  
**Fax: + 27 12 322 2559**  
**Tratamiento: Dear Minister / Señor**  
**Ministro**

3) Lt-Gen J Van Der Merwe  
Commissioner of Police

4) Lieutenant-General J F Calitz  
Regional Police Commissioner,

Police Headquarters  
 Private Bag X94, Pretoria 0001  
 Sudáfrica  
**Telegramas: Police Commissioner van Der  
 Merwe, Pretoria, Sudáfrica**  
**Télex: 3-20772 SAPQM SA**  
**3-20838 SAPOB SA**  
**Fax: +27 12 3232033, +27 12 3265162,**  
**+ 27 12 323 2456**  
**Tratamiento: Dear Commissioner / Señor**  
**Comisario**

Witwatersrand, Private Bag X5  
 Johannesburg 2000, Sudáfrica  
**Telegramas: Witwatersrand Regional  
 Police Commissioner,**  
**Johannesburg, Sudáfrica**  
**Tratamiento: Dear Lieutenant-General**  
**Calitz / Señor Teniente**  
**General Calitz**

**COPIAS A:**

1) Colonel Steynburg  
 Prison Commander, Boksburg Prison  
 Boksburg 1459, Sudáfrica

los siguientes periódicos:

2) The Editor  
The Star  
 PO Box 1014, Johannesburg 2000  
 Sudáfrica

4) Organización de Derechos Humanos:  
 Independent Board of Inquiry  
 PO Box 32293, Braamfontein  
 Johannesburg 2017  
 Sudáfrica

3) The Editor  
New Nation  
 PO Box 10674  
 Johannesburg 2000  
 Sudáfrica

y a la representación diplomática acreditada de Sudáfrica en el país del remitente.

**SE RUEGA ENVÍEN LOS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE.** Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de la Sección si los envían después del 1 de octubre de 1993.